

406

May Song  
(*Cantiga das maias*)

1 1 Ben vennas, maio, e con alegria  
2 por en roguemos a Santa Maria  
3 que a seu fillo rogue todavia  
4 que el nos guarde d' err' e de folia  
R *Ben vennas, maio.*

2 1 Ben vennas, maio, con toda saude  
2 por en roguemos a de gran vertude  
3 que a Deus rogue que nos sempr' ajude  
4 contra o dem' e de si nos escude.  
R *Ben vennas, maio.*

3 1 Ben vennas, maio, e con lealdade  
2 por en roguemos a de gran bondade  
3 que senpre aja de nos piadade  
4 e que nos guarde de toda maldade  
R *Ben vennas, maio.*

4 1 Ben vennas, maio, con muitas riquezas  
2 e nos roguemos a que á nobrezas  
3 en si mui grandes que nos de tristezas  
4 guard' e de coitas e ar d' avolezas.  
R *Ben vennas, maio.*

5 1 Ben vennas, maio, coberto de fruitas  
2 e nos roguemos a que sempre duitas  
3 á sas mercees, de fazer en muitas  
4 que nos defenda do dem' e sas luitas.  
R *Ben vennas, maio.*

6 1 Ben vennas, maio, con bõos sabores  
2 e nos roguemos e demos loores  
3 aa que sempre por nos pecadores  
4 roga Deus que nos guarde de doores.  
R *Ben vennas, maio.*

7 1 Ben vennas, maio, con vacas e touros  
2 e nos roguemos a que nos tesouros  
3 de Jesucristo é, que aos mouros  
4 cedo cofonda, e brancos e louros.  
R *Ben vennas, maio.*

8 1 Ben vennas, maio, alegr' e sen sanna  
2 e nos roguemos a quen nos gaanna  
3 ben de seu fillo, que nos dé tamanna  
4 força, que saian os mouros d' Espanna.  
R *Ben vennas, maio.*

9 1 Ben vennas, maio, con muitos gãados  
 2 e nos roguemos a que os pecados  
 3 faz que nos sejam de Deus perdoados,  
 4 que de seu fillo nos faça privados.  
 R *Ben vennas, maio.*

10 1 Ben vennas, maio, con bõo verão  
 2 e nos roguemos a Virgen de chã  
 3 que nos defenda d' ome mui vilão  
 4 e d' atrevud' e de torp' alvardão.  
 R *Ben vennas, maio.*

11 1 Ben vennas, maio, con pan e con vïo  
 2 e nos roguemos a que Deus minõ  
 3 troux' en seus braços, que nos dé camõ  
 4 por que sejamos con ela festõ.  
 5 *Ben vennas, maio.*

12 1 Ben vennas, maio, mans' e non sannudo  
 2 e nos roguemos a que noss' escudo  
 3 é, que nos guarde de louc' atrevudo  
 4 e d' om' ãaio e desconnoçudo.  
 5 *Ben vennas, maio.*

13 1 Ben vennas, maio, alegr' e fremoso  
 2 por end' a madre do rei grorioso  
 3 roguemos que nos guarde do nojoso  
 4 om' e de falso e de mentiroso.  
 5 *Ben vennas, maio.*

14 1 Ben vennas, maio, con bõos manjares  
 2 e nos roguemos en nossos cantares  
 3 a santa Virgen, ant' os seus altares,  
 4 que nos defenda de grandes pesares.  
 5 *Ben vennas, maio.*

[To App 1](#)

Manuscript variants

2.2] **To** por que loemos 3.2] **To** por que loemos

Underlay, refrains

**To** S.1 underlaid on 5 staves. 1-13R given as 1.1; 14R truncated to 'Ben vennas maio e', the last two words have been erased.

Linguistic notes

10.1] 'alvardão', 'rogue', is a rhyme-driven variant of alvardan (see *cantiga* 401, S7.7) ([Parkinson 1993](#)).

12.4] 'ãaio', 'evil, ugly, dirty', appears in two other variant forms in the CSM ('eanyo' in *cantiga* 2, S5.3, and 'ãatio' in *cantiga* 34, S5.1) and in the derived form 'ãatidade' ('d' enhatidade') usually edited as 'de maldade' in a *cantiga de escarnho* by Pero Larouco, BITAGAP texid [5710](#). See [Tavani 2010](#): 57 for a discussion of readings and etymology.

Editorial variants

2.2] **M2** por que roguemos **M1, V, RL** por que loemos 3.2] **M2** por que roguemos **M1, V, RL** por que loemos 5.3] **M2** merçes **M1, RL** merçees **V** merçees  
6.4] **M, V** rog' a Deus **RL** roga Deus 9.1] **V** ganados 11.1] **V** vinno 11.2] **V** minynno 11.3] **V** camynno 12.4] **V** enayo

Metrics

10' 10' 10' 10' | 4'  
a a a a | B

1.4] =de\_erro\_e  
2.1] sa·u·de 2.3] =sempre\_ajude 2.4] =demo\_e  
4.4] =garde\_e; de\_avolezas  
5.3] mer·ce·es 5.4] =demo\_e  
6.1] bõ·os 6.2] lo·or·es 6.3] a·a 6.4] do·or·es  
7.3] a·os  
8.1] =alegre\_e 8.2] ga·a·nna 8.4] =de\_Espanna; sai·an  
9.1] gã·a·dos  
10.1] bõ·o 10.3] =de\_ome 10.4] =de\_atrevudo\_e; torpe\_alvardão  
11.3] =trouxe\_en  
12.1] =manso\_e 12.2] =nosso\_escudo 12.3] =louco\_atrevudo 12.4] =de\_ome\_ê·ai·o  
13.1] =alegre\_e 13.2] =ende\_a 13.4] =ome\_e  
14.1] bõ·os 14.3] =ante\_os

Rubric

Das maias.